

DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-1-28-36

УДК 81.23



## ОСНОВНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПУТЕВЫХ ЗАМЕТОК КАК ТИПА ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

*Л.Н. Цедрик*

*В настоящей статье тексты путевых заметок на материале немецкого языка и их лингвостилистические особенности рассматриваются в рамках типологического анализа, основанного на подходе немецкой текстологической школы, важнейшим направлением которой является изучение разнообразия типов текста.*

**Цель исследования** – определить основные особенности типа текста путевых заметок на материале немецкого языка.

*В качестве материалов исследования были выбраны немецкоязычные тексты путевых заметок, опубликованных в печати, а также размещенных на интернет-порталах. В ходе исследования и выполнения поставленных задач использовались методы сопоставительного и описательного анализа, которые включали классификацию, интерпретацию и обобщение. В работе также задействованы элементы этимологического, дефиниционного, компонентного и контекстуального анализа.*

**Результаты.** *Тексты путевых заметок выполняют одновременно информативную и аппелятивную функции, которые позволяют отнести путевые заметки к переходному типу текстов. Несмотря на относительную свободу, которой обладает автор при создании текста, путевые заметки все же имеют определенную структуру. Определение основных характеристик путевых заметок как типа текста позволяет сделать вывод, что они представляют собой специфический феномен, объединяющий в себе не только различные речевые компоненты, но и другие типы текстов.*

**Область применения результатов.** Теоретическая значимость заключается в изучении и описании путевых заметок как типа текста, анализе их характеристик и лингвостилистических особенностей. Материал исследования может быть использован при дальнейшем изучении данного типа текста. Полученные данные могут быть использованы в теоретических курсах и семинарах лексикологии и стилистики при обучении немецкому языку.

**Ключевые слова:** путевые заметки; туризм; тип текста; типологический подход; немецкий язык

**Для цитирования.** Цедрик Л.Н. Основная характеристика путевых заметок как типа текста (на материале немецкого языка) // Современные исследования социальных проблем. 2023. Т. 15, № 1. С. 28-36. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-1-28-36

## MAIN CHARACTERISTICS OF TRAVEL NOTES AS A TEXT TYPE (BASED ON GERMAN TEXTS)

*L.N. Tsedrik*

*The article presents travel notes in German and their linguistic and stylistic features within the context of a typological analysis based on the approach of the German textological school which studies the diversity of text types.*

**The purpose of the study** is to determine the main features of travel notes as a text type.

**Research material:** travel notes in German published in the press, as well as posted on Internet portals. As part of the study **methods** of comparative and descriptive analysis were used, which included classification, interpretation, and generalization. The study also involves elements of etymological, definitional, component and contextual analysis.

**Results.** The texts of travel notes perform both informative and appellative functions, which make it possible to define travel notes as the transitional type of texts. Despite the relative freedom that the author has in creating texts, travel notes still have a certain structure. The defi-

*nition of the main characteristics of travel notes as a type of text allows us to conclude that they are a specific phenomenon that combines not only various speech components, but also other types of texts.*

**Practical implications.** *The theoretical significance lies in the study and description of travel notes as a text type, analysis of their characteristics and linguistic and stylistic features. The research material can be used for further study of this type of text. The data obtained can be used in theoretical courses and seminars on lexicology and stylistics when teaching the German language.*

**Keywords:** *travel notes; tourism; text type; typological approach; German*

**For citation.** *Tsedrik L.N. Main Characteristics of Travel Notes as a Text Type (Based On German Texts). Sovremennyye issledovania socialnyh problem [Modern Studies of Social Issues], 2023, vol. 15, no. 1, pp. 28-36. DOI: 10.12731/2077-1770-2023-15-1-28-36*

Путевые заметки принято рассматривать как жанр публицистики, который является разновидностью путевого очерка. Если путевой очерк – это художественно оформленный путевой дневник, то путевые заметки носят непринужденный характер и не ограничиваются определенными правилами, характерными для художественного текста. Тем не менее многие лингвисты не разграничивают путевые заметки и путевой очерк и определяют их как художественно-публицистическую жанровую группу [3, с. 16].

Поскольку в нашей работе путевые заметки на материале немецкого языка анализируются в рамках типологического подхода к изучению текстов, мы не будем брать во внимание их жанровую принадлежность, а сосредоточимся на описании их функциональных, контекстуальных и формальных характеристик.

Согласно типологической матрице Б. Зандиг [8, S. 113], путевые заметки относятся к типу текста личное письмо / дневниковые записи, т.к. к их основным текстовым параметрам относятся *письменная форма, спонтанность изложения, монологичность*. Автор путевых заметок описывает события и собственные переживания

непосредственно по ходу действия, ему важно зафиксировать свои первичные впечатления мгновенно: „*Von Milkowo nach Süden ist wieder ein Stück Straße asphaltiert. So schreibt sich das Tagebuch lesbarer!*“ [9, S. 17].

Структуру путевых заметок составляет обозначение времени и места действия („*2. August 2015*“, „*Flug Berlin – St. Petersburg*“), основная часть, которая представляет собой последовательность эпизодов и может включать авторские рассуждения, и заключение, где автор подводит итоги путешествия [2, с. 99].

Путевые заметки выполняют *информативную и апеллятивную* функции. *Информативная функция* заключается в обозначении времени и места действия, конкретном описании маршрута, достопримечательностей, обстановки или ситуации в каком-либо населенном пункте или заповеднике. Автор также может уделить внимание определенному факту, собственным наблюдениям или случайно услышанному разговору: „*In 19 Tagen werde ich einen Teil der Halbinsel Kamtschatka erwandern. Das umfasst eine fünftägige Wanderung teilweise durch die subarktische Tundra. Anschließend werden wir von drei „Basislagern“ ausgehend vier der 29 noch aktiven Vulkane dieser Halbinsel erkunden*“ [9, S. 5].

Пейзажные и портретные зарисовки позволяют читателю сформировать образ конкретных действующих лиц, помогают дополнить общую картину повествования: „*Es ist Dima. Er studiert in St. Petersburg das Pilotenfach und ist zu Hause in Jelisowo auf Kamtschatka. Dima ist 18 Jahre alt und hat bereits ein Jahr Pilotenausbildung hinter sich. Er meint auf Kamtschatka gibt es viele gute Menschen. Das glaube ich glatt!*“ [Там же, S. 13].

В путевых заметках также отдельно могут выноситься информационные справки: „*In Naturpark leben etwa 3.000 Menschen, davon 2.300 in Esso, etwa 600 Anavgai und 100 in kleinen Einzelsiedlungen.*“ [Там же, S. 20].

Вышеприведенные компоненты путевых заметок побуждают автора размышлять об увиденном, описывать его впечатления, точку зрения на определенные события [1, с. 30]. Поэтому путевые замет-

ки являются абсолютно субъективным произведением, в котором события представлены через призму видения автора, анализируется увиденное и произошедшее.

Именно авторские рассуждения, имеющие конкретную модальность, выполняют *апеллятивную функцию*, поскольку они включают субъективную оценку объектов и реалий, которая может заинтересовать читателя: „*Wir stehen auf einem runden Felsplateau von wenigen Metern Durchmesser und blicken auf ein von bunten Gebetsfahnen umwickeltes Gelände, durch das uns das Powerblau des Baikal entgegenstrahlt.*“ [7, S. 139].

Являясь информативным отчетом о путешествии, путевые заметки отличает заметное преобладание авторского начала, что позволяет нам отнести их к *переходному типу текстов* (к данному типу относятся тексты, выполняющие одновременно две и более функции [6, S. 139]): т.е. путевые заметки одновременно являются типом текста, в котором присутствует доминанта самовыражения и побуждения и который выполняет информативную функцию.

Согласно основным функциям путевых заметок можно сделать вывод, что форма развития темы по К. Бринкеру обретает описательный, пояснительный и повествовательный характер [5, с. 140], что говорит об их многокомпонентности.

В основном композиция путевых заметок имеет хронологический характер, события и передвижение описываются в последовательном порядке. В следующем примере представлены заголовки отдельных путевых заметок, которые соответствуют маршруту следования автора: „*St. Petersburg – Petropawlowsk-Kamtschatskij ... Jelisowo – Klappertopfwiese ... Klappertopfwiese – Esso ... Esso ... Tundrawanderung (1.-5. Tag) ... Fahrt zum Tolbatschik ... Tolbatschik – Klappertopfwiese – Gorelij ... Gorelij-Besteigung ... Vulkanlager – Paratunka – Lachsfang.*“ [9]

Однако путевые заметки не ограничены строгой композиционной структурой, они могут представлять собой своего рода репортаж, отчет или даже рекламу отдельных стран, мест отдыха.

Свободная структура путевых заметок также позволяет автору объединять в них несколько типов текста: „*Rezept Borschtsch: 500 bis 600 Gramm Kassler, mageres Bauchfleisch oder Kamm mit Brühe/Wasser bedecken, ca. 20 Minuten kochen und anschließend in Stücke schneiden. 1. Zwischen Rote Bete würfeln (ca. 1,5 bis 2 cm Kantenlänge), in gewürfeltes Fleisch geben und ca. 15 Minuten kochen lassen. 2. Danach ...*“ [Там же, S. 99]. В данном примере представлен фрагмент прескриптивного типа текста – кулинарного рецепта, который является частью основного текста путевых заметок. Во втором примере представлен фрагмент поэтического текста, с помощью которого автор хочет выразить искреннюю благодарность церковной общине в Хабаровске: „*Ich möchte sie mit einem Gedicht von Joachim Ringelnatz danken: Die Ameisen. In Hamburg lebten zwei Ameisen / Die wollten nach Australien reisen...*“ [Там же, S. 67-68].

В заключении автор подводит итоги путешествия. Итоги могут быть оформлены в виде рассуждения, схем, перечисления посещенных мест, количества пройденных километров. Оформление итогов у каждого автора варьируется: „*110 Bahnkilometer, ca. 150 Fußkilometer, ca. 8.560 Flugkilometer (1.-24. August), ca. 5.400 Bahnkilometer, ca. 6.190 Flugkilometer (24. August – 10. September). Das ergibt insgesamt 20.410 Kilometer!*“ [Там же, S. 109].

Кроме того, путевые заметки содержат невербальные компоненты: различные изображения, схемы маршрута (рисунок 1), фотографии (рисунок 2) (источник иллюстративного материала: Schumann C. Ohne Rasputin zu Kamtschatkas Vulkanen und zur BAM, Ein Reisebericht aus Russland. 5 schöne Tage auf der Insel).

Определение основных характеристик путевых заметок как типа текста позволяет сделать вывод, что они представляют собой специфический феномен, объединяющий в себе не только различные речевые компоненты, но и другие типы текстов. Разнообразие поднимаемых вопросов в текстах путевых заметок также представляет интерес для их изучения и интерпретации, что способствует более детальному рассмотрению и осмыслению культурных особенностей разных стран.



Рис. 1



Рис. 2

### *Список литературы*

1. Журбина Е.И. Теория и практика художественно-публицистических жанров. М.: Мысль, 1969. 512 с.

2. Кожин А.Н., Крылова О.А., Одинцов В.В. Функциональные типы русской речи. М.: Высшая школа, 1982. 375 с.
3. Маслова Н.М. Путевые заметки как публицистическая форма (становление и развитие жанра «путешествия» в публицистике). М.: МГУ, 1977. 153 с.
4. Brinker K. Textlinguistik: Studienbibliographie. Heidelberg: Groos, 1993, 44 S.
5. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin, 2010, 160 S.
6. Heinemann W., Viehweger D. Textlinguistik: Eine Einführung. Tübingen: Walter de Gruyter Verlag, 1991, 310 S.
7. Malchow J. Mut für zwei. München: Piper Verlag GmbH, 2013, 320 S.
8. Sandig B. Zur Differenzierung gebrauchssprachlicher Textsorten im Deutschen // Textsorten. Differenzierungskriterien aus linguistischer Sicht. Frankfurt/M: Athenaum, 1975, S. 113-124.
9. Schumann C. Ohne Rasputin zu Kamtschatkas Vulkanen und zur BAM. Dessau: RUPA-Druck, 2016, 110 S.
10. Ein Reisebericht aus Russland. 5 schöne Tage auf der Insel. URL: <https://russland-anders.com/blog/russland-reisenden/ein-reisebericht-aus-russland-5-sch-ne-tage-auf-der-insel/> (дата обращения: 11.10.22)

### *References*

1. Zhurbina E.I. *Teoriya i praktika hudozhestvenno-publicisticheskikh zhanrov* [Theory and practice of artistic and journalistic genres]. Moscow: Mysl' Publ., 1969, 512 p.
2. Kozhin A.N., Krylova O.A., Odincov V.V. *Funktional'nye tipy russkoj rechi* [Functional types of Russian speech]. Moscow: Vysshaja shkola Publ., 1982, 375 p.
3. Maslova N.M. *Putevye zametki kak publicisticheskaya forma (stanovlenie i razvitie zhanra «puteshestviya» v publicistike)* [Travel notes as a journalistic form (formation and development of the “travel” genre in journalism)]. Moscow: MSU, 1977, 153 p.
4. Brinker K. Textlinguistik: Studienbibliographie. Heidelberg: Groos, 1993, 44 S.



5. Brinker K. Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. Berlin, 2010, 160 S.
6. Heinemann W., Viehweger D. Textlinguistik: Eine Einführung. Tübingen: Walter de Gruyter Verlag, 1991, 310 S.
7. Malchow J. Mut für zwei. München: Piper Verlag GmbH, 2013, 320 S.
8. Sandig B. Zur Differenzierung gebrauchssprachlicher Textsorten im Deutschen. *Textsorten. Differenzierungskriterien aus linguistischer Sicht*. Frankfurt/M: Athenaum, 1975, S. 113-124.
9. Schumann C. Ohne Rasputin zu Kamtschatkas Vulkanen und zur BAM. – Dessau: RUPA-Druck, 2016, 110 S.
10. Ein Reisebericht aus Russland. 5 schöne Tage auf der Insel. URL: <https://russland-anders.com/blog/russland-reisenden/ein-reisebericht-aus-russland-5-sch-ne-tage-auf-der-insel/> (accessed October 11, 2022)

### ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

**Цедрик Лидия Николаевна**, младший научный сотрудник, специалист по УМР

*Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Иркутский государственный университет»*

*ул. Карла Маркса, 1, г. Иркутск, 664003, Российская Федерация*  
*[lida.sed@mail.ru](mailto:lida.sed@mail.ru)*

### DATA ABOUT THE AUTHOR

**Lidiia N. Tsedrik**, junior research associate, teaching and learning specialist

*Irkutsk State University*

*1, Karl Marx Str., Irkutsk, 664003, Russian Federation*

*[lida.sed@mail.ru](mailto:lida.sed@mail.ru)*

*SPIN-code: 6471-4993*

Поступила 22.12.2022

После рецензирования 05.01.2023

Принята 19.01.2023

Received 22.12.2022

Revised 05.01.2023

Accepted 19.01.2023